



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/779
12 July 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЛАМ ВРЕМЕННОЙ АДМИНИСТРАЦИИ В КОСОВО

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Совет Безопасности в своей резолюции 1244 (1999) от 10 июня 1999 года уполномочил Генерального секретаря при содействии соответствующих международных организаций обеспечить международное гражданское присутствие в Косово, Союзная Республика Югославия, в целях создания временной администрации для Косово, под управлением которой население Косово сможет пользоваться существенной автономией. В своем докладе Совету Безопасности от 12 июня 1999 года (S/1999/672) я изложил предварительную концепцию Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК). Настоящий доклад подготовлен во исполнение пункта 20 резолюции 1244 (1999), в котором Совет просил меня представлять ему доклады об осуществлении этой резолюции. В докладе представлены всеобъемлющие рамки осуществляемой под руководством Организации Объединенных Наций международной гражданской операции в Косово, а в основе его лежит оценка, проведенная передовой группой МООНВАК.

2. С тем чтобы сначала сделать обзор масштабов стоящих задач, в докладе прежде всего кратко излагается нынешнее положение в области безопасности, в политической и гуманитарной областях, а также состояние административных и государственных служб и экономики. Во-вторых, в докладе приведен всесторонний отчет о мерах, принятых передовой группой МООНВАК, которая должна была одновременно производить оценку, планировать и действовать. В-третьих, в докладе более подробно изложены мандат и полномочия МООНВАК, предусмотренные в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. В-четвертых, в нем определены структура Миссии и взаимоотношения между МООНВАК и международными организациями, которые будут играть ведущую роль в ее четырех компонентах, - это Организация Объединенных Наций, Европейский союз (ЕС) и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). В-пятых, в докладе описывается комплекс мероприятий, которые будут осуществляться каждым компонентом. Наконец, здесь приводится предварительный план этапов выполнения поставленных задач и достижения намеченных целей.

3. 2 июля 1999 года я назначил г-на Бернара Кушнера моим Специальным представителем. Я назначил также г-на Джока Коуви первым заместителем Специального представителя, г-на Доминика Вьяна – заместителем Специального представителя по вопросам временной гражданской администрации, г-на Денниса Макнамару – заместителем Специального представителя по гуманитарным вопросам, г-на Дана Эвертса – заместителем Специального представителя по вопросам организационного строительства и г-на Джоли Диксона – заместителем Специального представителя по вопросам восстановления.

II. ПОЛОЖЕНИЕ НА МЕСТАХ

A. Ситуация в области безопасности и в политической области

4. После размещения в Косово 12 июня 1999 года международного присутствия по безопасности, известного как СДК, в соответствии с графиком, установленным военно-техническим соглашением между Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) и военным командованием Организации Североатлантического договора (НАТО), начался вывод из края югославской армии и сербских сил безопасности (см. S/1999/682, приложение). Этот вывод завершился к 20 июня 1999 года. 21 июня 1999 года Освободительная армия Косово (ОАК) подписала обязательство о демилитаризации, которое было передано СДК и в котором устанавливаются формы и график демилитаризации ОАК.

5. Положение в Косово в целом напряженное, но постепенно стабилизируется. ОАК быстро вернулась во все части Косово, особенно в юго-западные районы, а многие косовские сербы покинули свои дома и уехали в Сербию. Если первая волна отъездов косовских сербов была вызвана скорее опасениями за свою безопасность, чем реальной угрозой, то причиной второй волны послужило возросшее число инцидентов, организованных косовскими албанцами в отношении косовских сербов. В частности, отъезды провоцируют демонстративные убийства и похищения, а также грабежи, поджоги и насильственные захваты квартир. Сейчас этот процесс замедлился, однако косовские сербы практически полностью покинули такие города, как Призрен и Печ, а города Митровица и Ораховац разделены по этническому признаку.

6. Проблема безопасности в Косово в основном является результатом отсутствия правоохранительных и других органов и учреждений. Многие преступления и правонарушения не расследуются должным образом. Эту ситуацию уже используют преступные группировки, которые борются друг с другом за установление контроля над дефицитными ресурсами. Хотя в настоящее время ответственность за поддержание как общественной безопасности, так и общественного правопорядка несут СДК, их возможности обеспечивать это на практике ограничены, поскольку они еще находятся в стадии формирования. Остро ощущается отсутствие законных полицейских сил – как международных, так и местных, и поэтому данный вопрос необходимо решать в первоочередном порядке.

7. Тем не менее есть признаки того, что положение можно улучшить, чтобы создать условия, способствующие возвращению домой всех косовских мирных жителей. Самым важным механизмом укрепления доверия в среднесрочной перспективе будет участие – на консультативной основе – политических лидеров всех общин в процессе принятия решений МООНВАК.

B. Положение в гуманитарной области

8. Конфликт имел серьезные гуманитарные последствия для жителей Косово. Из всего населения, численность которого оценивалась в 1998 году в 1,7 миллиона человек, почти

половина (800 000 человек) отправилась в течение прошедшего года в поисках убежища в соседние страны – Албанию, бывшую югославскую Республику Македонию, а также в Черногорию. Хотя оценки разнятся, вероятно, около 500 000 человек стали вынужденными переселенцами. Состояние здоровья многих вынужденных переселенцев даже хуже, чем у беженцев, поскольку им приходилось неделями скрываться без еды и крова. Многие беженцы и вынужденные переселенцы несут на себе следы психологических травм, а также физического насилия.

9. По состоянию на 8 июля 1999 года в Косово как стихийно, так и с помощью Управления Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ) вернулись свыше 650 000 беженцев. Таким образом, в соседних районах и странах остается примерно 150 000 человек, 90 000 человек эвакуированы в третьи страны, и неустановленное число людей ищет убежища. Тем, кто еще не вернулся домой, по-прежнему будет необходима значительная помощь в странах убежища и после окончательного возвращения. В самом Косово не установленное пока число людей не вернулось в свои дома. В последние недели наблюдался также уход лиц, принадлежащих к меньшинствам, главным образом сербов, в Черногорию и Сербию, где, по данным Югославского Красного Креста, за помощью обратилось около 58 000 перемещенных лиц.

10. Несмотря на трудности, перенесенные в течение последних трех месяцев, не произошло существенного ухудшения, за некоторыми исключениями, состояния здоровья и ситуации с питанием как оставшихся на местах, так и возвращающихся жителей. Однако темпы и масштабы восстановления в таких секторах, как жилье, водоснабжение и санитария, по мере приближения зимы будут оказывать самое непосредственное воздействие на состояние здоровья населения. Широкомасштабный ущерб, причиненный общинным объектам бывшей параллельной системы, действительно вызывает озабоченность по поводу того, будет ли обеспечен доступ к базовым услугам в ближайшей перспективе.

С. Состояние общественного хозяйства и структур управления

11. Масштабы ущерба, нанесенного в ходе недавнего конфликта, значительно различаются по всему краю. Военные действия почти не затронули многие северные районы Косово, зато некоторые города, например Печ, Джяковица и Митровица, сильно пострадали. МООНВАК провела обследования на предмет определения состояния административно-хозяйственных структур при содействии со стороны Группы Организации Объединенных Наций по оценке стихийных бедствий и координации и групп Совета Европы.

12. Обе электростанции Косово в настоящее время не работают, в связи с чем этот край зависит от поставок электроэнергии из Сербии, Черногории и бывшей югославской Республики Македонии. Карьерная разработка угля прекращена вследствие развала местных распределительных сетей. Приштина страдает от плохого водоснабжения. К числу основных проблем, препятствующих водоснабжению в Приштине, относятся отсутствие ремонта, задержки с выдачей заработной платы и плохое электроснабжение насосных станций.

13. Структуры общественного хозяйства Косово в большинстве своем не действуют из-за плохого ухода, разрухи и отъезда квалифицированных сотрудников. Муниципальные органы работают плохо или вообще не работают. Хотя системы водо- и электроснабжения, как правило, действуют, телефонной связи нет, школы закрыты и общественный транспорт практически не работает. Согласно оценке Совета Европы, судебные органы не функционируют, так как прежние сотрудники из числа косовских сербов недавно уехали, а косовские албанцы и другой персонал либо еще не вернулись в Косово, либо еще не выявлены.

14. Необходимо безотлагательно решить вопрос о выплате окладов государственным служащим, так как государство не финансирует муниципалитеты с марта 1999 года. В качестве временной меры МООНВАК на протяжении следующих трех месяцев будет выплачивать заработную плату электрикам из средств, выделенных правительствами Соединенного Королевства и Соединенных Штатов. Однако необходимы дополнительные средства для погашения задолженности и периодических расходов в других секторах, пока МООНВАК не будет в состоянии мобилизовывать поступления за счет местного налогообложения и акцизных сборов.

15. Поскольку с марта 1999 года никто не занимается удалением отходов и произошло массовое загрязнение колодцев и других источников воды, на всей территории Косово есть значительная угроза для здоровья населения. Первоначальная оценка системы здравоохранения свидетельствует о том, что ее объектам нанесено меньше материального ущерба, чем ожидалось, хотя их состояние различается по муниципалитетам. Большинство больниц работает, однако лечению больных препятствуют серьезные политические разногласия в отношении будущей системы управления и реинтеграции персонала из числа косовских албанцев. Косовские сербы, которые играли непропорционально большую роль в управлении общественным хозяйством, в настоящее время зачастую отстраняются от работы или же в результате запугивания покидают Косово, что ведет к нехватке кадров. Эта серьезная проблема реинтеграции специалистов из обеих общин характерна для большинства секторов.

D. Экономическое положение

16. Ближайшие экономические перспективы для Косово представляются весьма неблагоприятными. Хотя лето в самом разгаре, большинство плодородных сельскохозяйственных земель в Косово не обработано, что ставит в сложное положение местность, для которой сельское хозяйство является важнейшим источником средств к существованию. Промышленность и обрабатывающие отрасли находятся в тяжелейшем положении вследствие длительного отсутствия капиталовложений, ущерба, вызванного конфликтом, и, в некоторых случаях, отъезда управленцев и работников из числа косовских сербов. Хотя есть обнадеживающее оживление торговли, существенному расширению экономической деятельности по-прежнему будут препятствовать нынешняя дискриминационная система прав собственности, отсутствие коммерческого или отраслевого финансирования, нестабильность валюты и другие проблемы. Системы платежей и финансовые службы в основном не работают. Значительная часть нынешней экономической деятельности в Косово сейчас приходится на реализацию дефицитных товаров и услуг по вздутым ценам.

III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПЕРЕДОВОЙ ГРУППЫ

17. Мой временный Специальный представитель Сержиу Виейру ди Меллу прибыл в Приштину 13 июня 1999 года – через день после начала развертывания СДК. Основная часть передовой группы МООНВАК прибыла в Косово в течение следующих нескольких дней. По прибытии сотрудники МООНВАК установили тесные рабочие отношения с СДК и различными представленными там международными организациями, включая Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ), Международный комитет Красного Креста (МККК) и неправительственные организации. МООНВАК на регулярной основе также поддерживает контакты с местными представителями Союзной Республики Югославии в Приштине. Для расширения присутствия международных полицейских сил на начальном этапе из Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине были переведены невооруженные гражданские полицейские. 3 июля 1999 года первые международные полицейские прибыли для выполнения функций связи в пять мест в Косово.

18. 20 июня 1999 года мой временный Специальный представитель выступил с заявлением, в котором он указал, что в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности он будет осуществлять исполнительные функции органов государственного управления в течение переходного периода, пока не будут созданы новые законные органы власти. С тем чтобы предупредить насильственный захват общественных учреждений, он подчеркнул, что не может быть никаких изменений в руководстве таких учреждений без прямого согласия МООНВАК. Он сообщил далее о своем намерении назначить международных администраторов на районном и муниципальном уровнях и предпринял первые шаги по восстановлению многоэтнической и демократической судебной системы в Косово. Он издал в качестве чрезвычайной меры три распоряжения: одно – о создании объединенного консультативного совета для назначения судей, второе – о назначении членов этого совета и третье – о назначении четырех обвинителей, двух судей, ведущих судебное следствие, и группы из трех судей, утверждаемых судейской коллегией. В настоящее время рассматриваются новые кандидаты для назначения на следующей неделе.

19. В ходе своих регулярных контактов с союзными властями, а также с местными политическими лидерами Специальный представитель настоятельно призывал их проявлять сдержанность и терпимость. На рабочем уровне МООНВАК создала совместные гражданские комиссии (СГК) для содействия процессу посреднического и контролируемого перехода к формированию единых государственных институтов и для решения таких спорных вопросов, как управленческие вопросы и вопросы укомплектования кадрами различных государственных учреждений. Эта инициатива была воспринята положительно. Совместные гражданские комиссии были созданы в сфере здравоохранения, в университетах, в учреждениях образования и культуры, муниципалитетах и органах управления, на почте, в учреждениях связи, а также в энергетической отрасли. В работе советов, возглавляемых региональными администраторами МООНВАК, участвуют представители опчин косовских албанцев и сербов. Однако продолжающийся отток специалистов и руководителей из числа сербов, вызванный угрозами в их адрес и неуверенностью в своем положении, может подорвать работу комиссий.

20. На политическом уровне опчин продолжаются консультации по вопросам формирования Косовского временного совета, который обеспечит механизм для активизации сотрудничества между МООНВАК и жителями Косово, позволит восстановить доверие между общинами и выдвинуть кандидатов для работы во временных административных структурах всех уровней. Перед этим весьма представительным органом, который будет состоять из представителей всех основных этнических и политических групп Косово, ставится задача обеспечить участие населения Косово в принятии решений и в деятельности МООНВАК. Его возглавит Специальный представитель, которого он будет консультировать, анализируя предлагаемые решения и оказывая помощь в

мобилизации всех основных политических групп на выполнение этих решений. Наряду с оказанием помощи в работе МООНВАК временный совет будет содействовать демократизации и организационному строительству.

21. МООНВАК в срочном порядке принимает меры к налаживанию связей с населением Косово и международным сообществом, используя для этого все имеющиеся средства массовой информации. Началось ежедневное радиовещание, которое ведется частной радиостанцией на значительной части территории. Хотя в Косово до сих пор не выходит ни одна газета, установлены прямые контакты с теми немногими издательствами, которые распространяют свои публикации в территории. МООНВАК на постоянной основе обеспечивает информацией международных журналистов в Косово, которые обслуживают как население Косово, так и международную аудиторию. Тем не менее нехватка работающих средств массовой информации в Косово является одной из основных трудностей, препятствующих деятельности МООНВАК.

22. При содействии СДК МООНВАК удалось предотвратить ряд несанкционированных захватов помещений средств массовой информации. МООНВАК также разработала правила, регламентирующие выход в эфир новых радиостанций, в ожидании создания нормативно-правовой базы в рамках гражданской администрации.

23. Первые операции в области гражданского строительства начались в Приштине 14 июня, в Призрене 16 июня, в Пече 4 июля и в Митровице и Гнилане 5 июля 1999 года. В настоящее время районные администраторы находятся во всех пяти районах, и установлены связи с местными руководителями в целях обеспечения бесперебойного оказания основных услуг и снижения напряженности.

24. МООНВАК и СДК установили тесные рабочие отношения и создали всеобъемлющую структуру механизмов координации, включая проведение ежедневных встреч Специального представителя и Командующего СДК. МООНВАК тесно взаимодействует с СДК в деле оказания им помощи в выполнении их функций по поддержанию общественной безопасности в Косово. Это включает реагирование как на обычные преступления, так и на политически мотивированные инциденты, например, попытки отдельных групп косовских албанцев захватить здания местных органов власти, больницы и помещения средств массовой информации.

25. МООНВАК направила офицеров военной связи в штаб СДК и в пять многонациональных бригад СДК. Представители СДК, по мере необходимости, участвуют в работе МООНВАК, а МООНВАК, в свою очередь, участвует в работе Совместной комиссии СДК по выполнению Соглашения (СКВС), поддерживающей связь с вооруженными силами Союзной Республики Югославии и с ОАК. По мере дальнейшего развертывания МООНВАК эти первоначальные механизмы координации будут расширяться, особенно на районном и муниципальном уровнях.

26. МООНВАК в тесном сотрудничестве с СДК принимала различные меры по укреплению доверия, целью которых было сдержать косовских албанцев и успокоить косовских сербов. 2 июля 1999 года в связи с притеснениями и нападениями, которым подверглись группы меньшинств, мой Специальный представитель организовал встречу руководителей косовских сербов и косовских албанцев для принятия решений по конкретным мерам укрепления безопасности. Такая встреча была проведена впервые. Обе стороны выступили с совместным заявлением по вопросам безопасности, призвав, в частности, к созданию совместной кризисной целевой группы в составе представителей косовских албанцев, косовских сербов, МООНВАК и СДК. Сразу после этого совместное заявление по вопросам безопасности было передано по приштинскому радио, а также широко транслировалась видеозапись об этом событии.

27. После получения сообщений о преднамеренном уничтожении документов МООНВАК при содействии СДК приняла меры по организации охраны официальных документов, хранимых в административных зданиях.

28. МООНВАК тесно сотрудничала с МТБЮ и оказывала ему поддержку в его деятельности. МТБЮ занимается сбором доказательств, в том числе проводит расследования в местах совершения преступлений на всей территории Косово для подтверждения уже вынесенных и подготовки новых обвинительных актов. Практически ежедневно обнаруживаются новые такие места, которые охраняются СДК, пока не будет составлена соответствующая документация. К 1 июля 1999 года в СДК поступили сообщения о более чем 150 местах совершения преступлений.

29. При поддержке Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, и Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (ЮНОПС) группа МООНВАК по разминированию приступила к осуществлению программы разминирования для Косово, предусматривающей в качестве первого шага создание центра Организации Объединенных Наций по координации деятельности, связанной с разминированием (ЦКДРООН). В настоящее время этот центр используется и уже координирует чрезвычайные мероприятия по разминированию в Косово, взаимодействуя со своими различными партнерами, включая учреждения Организации Объединенных Наций, в частности Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), СДК, неправительственные организации, коммерческие компании и международные организации, с целью обеспечить, чтобы все имеющиеся ресурсы использовались эффективно и направлялись на оказание поддержки программе возвращения УВКБ.

30. МООНВАК и СДК также тесно сотрудничали в координации усилий по решению минной проблемы. Благодаря своевременно проведенным консультациям была в короткие сроки создана при поддержке Женевского международного центра по гуманитарному разминированию общая система управленческой информации по решению минной проблемы, которая будет содержать данные по всем минам и неразорвавшимся боеприпасам на территории Косово. Эта база данных, которая первоначально была создана в штабе СДК, будет передана МООНВАК, когда последняя заработает в полную силу. К числу других совместных мероприятий, осуществляемых специалистами СДК и МООНВАК по решению минной проблемы, относятся составление карт с указанием предполагаемых и подтвержденных районов с установленными минами и неразорвавшимися боеприпасами, обмен технической информацией по минам/неразорвавшимся боеприпасам и обмен информацией по минам, полученной от югославской армии и из источников ОАК.

31. Основные гуманитарные учреждения Организации Объединенных Наций, в том числе УВКБ, Мировая продовольственная программа (МПП), ЮНИСЕФ и Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), а также Международная организация по миграции (МОМ), Международный комитет Красного Креста (МККК) и Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца (МФККП) открыли представительские отделения в Приштине и распространили свою деятельность на все районы. Более 45 неправительственных организаций, а также основные двусторонние доноры выделили персонал и ресурсы для удовлетворения безотлагательных потребностей населения Косово в чрезвычайной помощи. Первая автоколонна УВКБ с гуманитарной помощью прибыла в Приштину 13 июня 1999 года, уложившись в установленное СДК время, в течение которого СДК обеспечивали безопасность на дороге от границы бывшей югославской Республики Македонии до города. Были построены база и склад, и принимались меры к оказанию помощи уязвимым группам перемещенных внутри страны лиц. УВКБ наладило систему регулярных поставок и распределения и в настоящее время также занимается созданием ряда центров правовой помощи на всей территории Косово. В отдельных

районах на территории Косово, где обеспечивается достаточная степень безопасности, началось осуществление программы организованной репатриации.

32. УВКБ как ведущее учреждение по оказанию гуманитарной помощи в Косово организовало проведение ряда межсекторальных и межучрежденческих оценок для выявления наиболее насущных потребностей и проблемных областей программ подготовки к зиме. МПП осуществляет миссии на вертолетах для установления местонахождения перемещенных лиц на территории Косово и для оказания им немедленной помощи. По состоянию на 8 июля 1999 года МПП поставила в Косово более 5723 тонн основных товаров и продовольственных пайков, из которых 3000 тонн уже распределены. ВОЗ, ЮНИСЕФ и целый ряд неправительственных организаций выступили инициаторами программы оперативной оценки положения в деревнях для получения подробной информации о состоянии дорог, населении, системе водоснабжения и санитарии, поставках продовольствия, жилье и наличии местных услуг и коммунальных служб. ЮНИСЕФ приступил к кампании информирования о минах и через посредство своих партнеров – неправительственных организаций распространил более 220 000 листовок, уведомляющих о минах, на всей территории Косово.

33. МООНВАК продолжает развивать рабочие отношения с другими организациями, входящими в комплексную структуру миссии. ОБСЕ учредила целевую группу миссии для оценки потребностей на местах и обеспечения своего более широкого организационного присутствия. Она оказала помощь в подборе судей и создала базу данных о местных специалистах для ее использования временной гражданской администрацией. Она также направила на временной основе в МООНВАК персонал для охраны важной документации. В проведении мероприятий, направленных на защиту и поощрение прав человека, с СДК тесно сотрудничали представители правозащитных организаций. ОБСЕ определила место, где будет размещаться полицейское училище, и в настоящее время принимаются меры к тому, чтобы начать подготовку курсантов.

34. В Приштину 28 июня 1999 года прибыл руководитель Передовой группы Европейского союза в составе Целевой группы по вопросам восстановления для встречи с персоналом МООНВАК и начала процесса совместного планирования в целях реконструкции и экономического восстановления. В настоящее время осуществляется направленная ЕС миссия по предварительной оценке ущерба.

IV. ПОЛНОМОЧИЯ И СФЕРА КОМПЕТЕНЦИИ МИССИИ

35. В своей резолюции 1244 (1999) Совет Безопасности наделил полномочиями в отношении территории и народа Косово временную гражданскую администрацию. Таким образом, все законодательные и исполнительные полномочия, включая отправление правосудия, будут возложены на МООНВАК.

36. При осуществлении своего мандата на территории Косово МООНВАК будет соблюдать законы Союзной Республики Югославии и Республики Сербии, если они не идут вразрез с международно признанными нормами в области прав человека или распоряжениями Специального представителя, изданными при осуществлении мандата, предоставленного Организации Объединенных Наций Советом Безопасности. Аналогичным образом временная гражданская администрация МООНВАК будет считаться с существующими институтами в той мере, в какой они совместимы с ее мандатом. С Союзной Республикой Югославии будут заключены договоренности, призванные облегчить деятельность МООНВАК на территории Союзной Республики Югославии за пределами Косово.

37. Любое движимое или недвижимое имущество, включая денежные средства, банковские счета и любую собственность, имеющиеся у Союзной Республики Югославии и Республики Сербии или любого из их органов или зарегистрированные на их имя, которые находятся на территории Косово, подпадают под управление МООНВАК.

38. При выполнении своих функций все лица, находящиеся на государственной службе или работающие в государственных учреждениях в Косово, должны соблюдать международно признанные нормы в области прав человека и не допускать дискриминацию в отношении какого-либо лица по тем или иным признакам, будь то пол, расовая принадлежность, цвет кожи, язык, религия, политические или иные убеждения, национальное, этническое или социальное происхождение, ассоциация с национальной общиной, собственность, рождение или иной статус.

39. Полномочия МООНВАК будут от ее имени осуществляться Специальным представителем. Он будет правомочен отдавать распоряжения в областях, относящихся к его обязанностям, которые изложены в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Он может при этом изменять или отменять существующие законы или приостанавливать их действие в той мере, в какой это необходимо для выполнения его функций, или когда существующие законы несовместимы с мандатом, целями и задачами временной гражданской администрации.

40. Специальный представитель будет также правомочен назначать любых лиц для выполнения функций во временной гражданской администрации в Косово, в том числе в судебных органах, и увольнять таких лиц, если их служебная деятельность будет признана несовместимой с мандатом и целями временной гражданской администрации. Такие полномочия должны осуществляться в соответствии с действующими законами, как указывалось выше, и любыми распоряжениями МООНВАК. При выполнении этой функции Специальный представитель будет добиваться соответствующего представительства всех слоев косовского общества и соблюдения требований и процедур, установленных в отношении назначений и выдвижения кандидатур в местном законодательстве. Он должен также способствовать обеспечению независимости судебной системы как гаранта соблюдения законности.

41. При выполнении обязанностей, порученных МООНВАК, Специальный представитель будет при необходимости издавать законодательные акты в форме распоряжений. Такие распоряжения будут оставаться в силе до тех пор, пока они не будут отменены МООНВАК или их действие не

будет приостановлено в соответствии с постановлениями, которые издаст временная администрация в Косово сразу после его создания (см. пункт 114 ниже).

42. В своей резолюции 1244 (1999) Совет Безопасности призвал МООНВАК обеспечить защиту и поощрение прав человека в Косово. При выполнении своих обязанностей МООНВАК будет руководствоваться международно признанными нормами в области прав человека в качестве основы для осуществления своих полномочий в Косово. МООНВАК будет проповедовать культуру прав человека во всех областях деятельности и будет проводить политику уважения прав человека при выполнении своих административных функций.

V. СТРУКТУРА МИССИИ

43. В целях эффективного выполнения положений резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности структура МООНВАК должна обеспечивать, чтобы вся ее деятельность в Косово осуществлялась на комплексной основе при четкой субординации. Миссия будет состоять из четырех основных компонентов, возглавляемых Организацией Объединенных Наций (гражданская администрация), УВКБ (гуманитарные вопросы), ОБСЕ (создание учреждений) и ЕС (реконструкция). Каждый из этих компонентов будет опираться на потенциал и опыт ведущей организации, а также на потенциал и опыт различных других международных организаций и учреждений. Обеспечивая согласованность и эффективность, ведущие организации будут опираться на свои соответствующие структуры управления.

44. В качестве главы МООНВАК Специальный представитель Генерального секретаря является наивысшим международным гражданским должностным лицом в Косово. Он будет обладать максимальными гражданскими исполнительными полномочиями, предусмотренными и порученными ему Советом Безопасности в резолюции 1244 (1999), и его мнение в отношении толкования этих полномочий будет решающим. В соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Специальный представитель будет содействовать политическому процессу, призванному определить будущий статус Косово, принимая во внимание соглашения Рамбуйе.

45. Ввиду сложного характера миссии МООНВАК и многообразия задач, которые ей придется выполнять, необходимо назначить первого заместителя Специального представителя, который будет оказывать моему Специальному представителю помощь в руководстве и управлении МООНВАК и будет также обеспечивать скоординированное и комплексное осуществление деятельности всеми четырьмя компонентами миссии. Каждый из четырех компонентов будет возглавляться заместителем Специального представителя, который будет назначаться из числа сотрудников международной организации, несущей главную ответственность за деятельность в конкретной области.

46. Заместители Специального представителя будут напрямую докладывать Специальному представителю о выполнении своих функций и будут также отвечать за обеспечение эффективной координации всей деятельности – как МООНВАК, так и ее партнеров – в порученных им областях. Хотя заместители Специального представителя будут нести общую ответственность за осуществление деятельности, относящейся к их полномочиям, Специальный представитель будет сохранять за собой право руководить такой деятельностью в целях обеспечения согласованного выполнения задач, порученных миссии.

47. Специальный представитель будет возглавлять исполнительный комитет, в состав которого будут входить первый заместитель Специального представителя и четыре заместителя Специального представителя. Исполнительный комитет будет помогать моему Специальному представителю в

выполнении его обязанностей и будет служить основным механизмом, через который Специальный представитель будет осуществлять контроль за деятельностью по достижению целей МООНВАК. Он будет следить через исполнительный комитет за выполнением задач, связанных с эффективной интеграцией миссии, таких, как установление приоритетности мероприятий, определение и распределение обязанностей, обеспечение эффективной координации с внешними учреждениями, особенно СДК, и разработка общей политики миссии.

48. Исполнительному комитету будет оказывать помощь объединенная группа по планированию (ОГП), которую будет возглавлять первый заместитель Специального представителя. В состав ОГП будут входить старшие сотрудники по вопросам планирования из каждой ведущей организации. Основные задачи ОГП будут заключаться в обеспечении согласованности планов компонентов, в частности связи между мероприятиями по оказанию чрезвычайной помощи и более долгосрочному восстановлению, а также между временной гражданской администрацией и компонентом, отвечающим за институциональное развитие. СДК будет предложено назначить старшего представителя для совместной работы с ОГП по военным и гражданским вопросам. Участвовать в работе будут приглашаться, при необходимости, представители других учреждений.

49. В распоряжении моего Специального представителя будет находиться возглавляемая директором исполнительная канцелярия, которая будет помогать Специальному представителю выполнять его обязанности. В состав Канцелярии будут входить старшие сотрудники, которые будут предоставлять Специальному представителю консультации по правовым, политическим и экономическим вопросам. Старший консультант по правам человека будет обеспечивать, чтобы МООНВАК во всех своих мероприятиях занимала активную правозащитную позицию и чтобы распоряжения МООНВАК соответствовали международным нормам в области прав человека. Будет также создана консультативная группа по гендерным вопросам, которая будет предоставлять рекомендации в отношении учета гендерной тематики в мандате и деятельности различных компонентов. МООНВАК потребует значительный административный компонент, который будет обеспечивать ее административное и материально-техническое обслуживание.

50. Специальному представителю будет также придан главный военный представитель, который будет возглавлять управление военной связи МООНВАК. Управление военной связи направит своих сотрудников в СДК, разместив их в Центральных учреждениях, на региональном уровне и в многонациональной бригаде. Офицеры связи будут также предоставлять консультации по военным вопросам компонентам МООНВАК, оказывать помощь в оценке угроз безопасности международного гражданского персонала и предоставлять рекомендации в таких ситуациях МООНВАК и ее партнерам.

51. МООНВАК будет иметь значительную объединенную программу общественной информации. Ее деятельность в области общественной информации будет охватывать все аспекты мандата миссии. Отдел общественной информации будет состоять из канцелярии директора, канцелярии пресс-секретаря, секций радио и телевидения, типографских и издательских работ, массовой информации и просвещения, Интернета и наблюдения за средствами массовой информации и будет отвечать за общее руководство радиостанцией.

52. Планируется также, что МООНВАК будет иметь отделения связи, в том числе офицеров связи, в Скопье, Тиране и, при условии получения согласия от Союзной Республики Югославии, в Подгорице. Существующее отделение связи в Белграде также будет оказывать помощь МООНВАК. Отделения связи будут заниматься вопросами, затрагивающими миссию, и помогать Специальному представителю поддерживать связь с властями в этих столичных городах.

VI. ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ МИССИИ

53. Под руководством Специального представителя четыре компонента МООНВАК будут осуществлять совместную деятельность в целях выполнения задач, изложенных в пункте 11 резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. В этой связи изложенное ниже распределение задач не может считаться как относящееся исключительно к тому или иному компоненту.

А. Компонент гражданской администрации

54. Функции гражданской администрации МООНВАК, возглавляемой Организацией Объединенных Наций, будут распределены по следующим функциональным департаментам:

1. Государственное управление/гражданские дела

55. Компонент гражданской администрации создаст многоэтнические государственные структуры, необходимые для бесперебойного обеспечения, по мере необходимости, государственных услуг.

56. МООНВАК будет в максимальной степени использовать бывших или нынешних квалифицированных государственных служащих, независимо от их этнической принадлежности. В самые короткие сроки они будут включены в структуру временной гражданской администрации. Руководящими принципами такого включения являются способности, доверие местного населения к отдельным лицам, эффективность и честность. По мере включения в работу подготовленного персонала и повышения его эффективности повседневный руководящий контроль со стороны МООНВАК будет ослабляться.

57. Небольшие группы международных сотрудников, имеющих профессиональный опыт в различных областях государственного управления (от управления здравоохранением до обеспечения почтовой и иных видов связи), будут содействовать обеспечению государственных услуг на всей территории Косово, контролировать оказание услуг и осуществлять административную работу или руководить ею. Квалифицированные консультанты по вопросам государственной службы будут руководить осуществлением секторальной политики в муниципалитетах этого региона.

58. В муниципалитетах сотрудники по государственному управлению МООНВАК будут следить за осуществлением директивных указаний по вопросам политики, сообщать об эффективности работы местных органов и, в случае необходимости, осуществлять исполнительные полномочия. Они будут также оказывать консультативные услуги СДК и функционирующим в этом районе сотрудникам системы правосудия.

59. В области образования по-прежнему крайне необходимо согласовать сербскую систему образования и систему образования косовских албанцев. Под контролем гражданской администрации и на основе консультаций со стороны международных организаций и НПО представители всех общин должны совместными усилиями урегулировать такие вопросы, как учебные программы, стандартизация экзаменов, признание степеней и финансирование и контроль школ. Это будет предполагать признание обеих систем образования на основе соблюдения ими определенных стандартов и, когда возможно, интеграции.

2. Полиция

60. Стратегия МООНВАК в области правопорядка в Косово будет определяться двумя основными задачами: обеспечение временных услуг в области правоохранительной деятельности и быстрое развертывание надежных, профессиональных и беспристрастных косовских полицейских сил

(КПС). Для выполнения этих задач МООНВАК разместит сотрудников международной полиции под командованием Комиссара полиции МООНВАК, который будет подчиняться Специальному представителю через заместителя Специального представителя по вопросам временной гражданской администрации. Сотрудники международной полиции МООНВАК будут размещены в пяти районах Косово. Они будут подразделяться на три самостоятельных компонента: гражданская полиция (1800 сотрудников), специальные подразделения (10 подразделений по 115 человек каждое) и пограничная полиция (205 сотрудников). Функции трех компонентов на протяжении трех отдельных этапов будут меняться.

61. На первом этапе СДК будут отвечать за обеспечение общественной безопасности и порядка до тех пор, пока выполнение этой задачи не будет возложено на международное гражданское присутствие. До передачи этой ответственности гражданская полиция МООНВАК будет консультировать СДК по вопросам патрулирования и установит контакт с местными и международными партнерами. Специальные подразделения полиции под контролем МООНВАК установят также контакт с местными и международными партнерами и в случае необходимости будут защищать объекты Организации Объединенных Наций. Пограничная полиция МООНВАК будет консультировать подразделения СДК, расположенные на границе.

62. На втором этапе после того, как СДК передадут МООНВАК функции по обеспечению правопорядка, гражданская полиция МООНВАК будет осуществлять обычные полицейские обязанности и будет наделена правоохранными функциями. На этом этапе гражданская полиция МООНВАК будет вооружена. По мере того, как будут готовы к работе обученные на базе полицейской академии в рамках компонента организационного строительства МООНВАК местные полицейские, гражданская полиция МООНВАК начнет осуществлять подготовку по месту работы, консультирование и наблюдение. Специальные полицейские подразделения МООНВАК будут выполнять функции по поддержанию общественного порядка, такие, как борьба с массовыми беспорядками и обеспечение безопасности на местах. Специальные полицейские подразделения будут также оказывать поддержку гражданской полиции МООНВАК и защищать объекты МООНВАК. На этом этапе было бы желательно, чтобы специальные полицейские подразделения, которые ранее находились под командованием СДК, были переведены под начало МООНВАК, с тем чтобы на одном театре действий не было двух подразделений, располагающих аналогичными мандатами. Пограничная полиция Организации Объединенных Наций будет обеспечивать выполнение иммиграционных законов и других пограничных правил. По мере необходимости СДК будут продолжать оказывать поддержку МООНВАК в этих усилиях.

63. В самое ближайшее время будут задействованы сотрудники по связям с местной общиной, с тем чтобы они выполняли функции механизма контактов между гражданской полицией МООНВАК и населением, оказывать помощь в оценке ситуации в поддержании правопорядка и в самые короткие сроки обеспечивать выполнение на месте задач МООНВАК по патрулированию. Сотрудники по связям с общинами не будут выполнять функции полиции, пройдут курс базовой подготовки и изучение стандартов в полицейской академии. Они будут набраны только на ограниченный срок, однако их кандидатуры будут надлежащим образом рассмотрены для последующего отбора в постоянные косовские полицейские силы.

64. МООНВАК незамедлительно приступит к созданию профессиональной косовской полицейской службы и будет проводить набор кандидатов, руководствуясь жесткими стандартами отбора, и на постоянной основе осуществлять отсеивание и проверку. Эти мероприятия будут осуществляться совместно руководством полиции МООНВАК и сотрудниками, отвечающими за полицейскую академию. В КПС будут представлены различные этнические общины муниципалитетов, которые она обслуживает. Отобранные кандидаты будут проходить базовую подготовку в полицейской академии, а также полевую подготовку под контролем и руководством гражданской полиции

МООНВАК. На регулярной основе будет проводиться квалификационный отбор и углубленная оценка выполнения сотрудниками КПС своих обязанностей, при этом все полномочия в отношении увольнения или применения дисциплинарных мер к сотрудникам КПС будет выполнять комиссар полиции, действующий под властью Специального представителя. Кроме того, гражданская полиция МООНВАК будет располагать возможностями и полномочиями по проведению независимых расследований в связи с предполагаемыми нарушениями прав человека или других нарушений со стороны членов КПС. Она будет также отвечать за разработку эффективной и транспарентной структуры командования КПС в соответствии с международными стандартами и демократического патрулирования.

65. На третьем этапе, когда будут готовы к работе в достаточном количестве надлежащим образом обученные и прошедшие отбор местные полицейские, МООНВАК передаст функции по обеспечению правопорядка и пограничного патрулирования Косовской полицейской службе. На этом этапе гражданская и пограничная полиция МООНВАК вновь будет выполнять функции, связанные с подготовкой кадров, консультированием и контролем. Специальные подразделения полиции МООНВАК могут по-прежнему оказаться необходимы в качестве механизма поддержки.

3. Судебная система

66. Необходимо как можно скорее установить законность в Косово, в том числе на основе незамедлительного восстановления независимой, беспристрастной и многонациональной судебной системы. Практика политических и этнически односторонних назначений, увольнений и подготовки привела к тому, что в судебной системе, в которой работало 756 судей, насчитывалось только 30 косовских албанцев. Массовый уход косовских сербов ускорил развал судебной системы. Необходимость срочного решения этих вопросов еще более усиливается тем, что СДК ежедневно производят аресты преступников, а также потребностью привлечения к ответственности подозреваемых в совершении самых тяжких преступлений, в том числе военных. Выполнение этой задачи для МООНВАК – это огромная ответственность. Лишь полностью функционирующая независимая и многоэтническая судебная система такого рода способна решить существующие проблемы безопасности в Косово и укрепить доверие населения. Когда правосудие свершится, это также внесет важный вклад в процесс примирения в Косово.

67. В рамках компонента гражданской администрации МООНВАК будет иметь управление по судебным делам, осуществляющее функции в четырех основных областях: управление судами, службы уголовного преследования и тюрьмы; разработка правовой политики; обзор и разработка, по мере необходимости, законодательства для выполнения целей и задач МООНВАК; и оценка качества системы правосудия в Косово, включая потребности в подготовке кадров.

68. Создание независимой многоэтнической судебной системы требует незамедлительных действий. Судьи и прокуроры, назначаемые чрезвычайной судебной коллегией, будут выполнять свои функции в течение временного периода, а именно до тех пор, пока созданная новая судебная комиссия не сможет начать в Косово процесс отбора. С учетом знаний, требуемых в местной судебной системе, МООНВАК будет продолжать набирать в судебную систему и службу уголовного преследования сотрудников из числа местных юристов.

69. В целом назначаемые новые судьи должны проходить постоянную подготовку, в том числе в области права и применения международных документов по правам человека, в частности Всеобщей декларации прав человека, Международного пакта о гражданских и политических правах 1966 года, Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах 1966 года и Европейской конвенции о защите прав человека и основополагающих свобод и ее протоколов. Кроме того, будет важно организовать программы оперативной подготовки в области внутреннего и

международного права для тех юристов из числа косовских албанцев, которые получили подготовку в период существования "параллельных институтов" или которым было запрещено работать по профессии последнее десятилетие. Эти усилия будут дополнены распространением международных документов на местном языке.

70. МООНВАК также учредит техническую консультативную комиссию по вопросам структуры судов и прокуратуры и управления их работой. Эта комиссия будет оказывать консультативные услуги в таких вопросах, как территориальная юрисдикция существующих судов и рабочая нагрузка судей и прокуроров, в целях рационализации и возможного сокращения числа судей и прокуроров, а также их окладов. В состав комиссии будут также входить местные и международные эксперты, и она представит рекомендации Отделу по судебным вопросам в течение двух месяцев с момента своего создания.

71. В качестве первого шага МООНВАК восстановит Верховный суд Косово, который был ликвидирован в 1991 году, для рассмотрения, в частности, апелляций на решения существующих пяти районных судов в Косово. Будет также восстановлена Генеральная прокуратура.

72. Отдел по судебным вопросам МООНВАК будет также заниматься восстановлением и реформой пенитенциарной системы в Косово на правовой и операционной основе, которая соответствует международным стандартам в отношении тюрем. Поскольку большинство сотрудников тюрем покинули провинцию, а заключенные были переведены в места заключения на территории Сербии и Черногории, в настоящее время тюрьмы в Косово практически пусты. МООНВАК будет осуществлять набор, отбор и подготовку новых и бывших сотрудников этих тюрем, руководствуясь при этом наиболее высокими международными стандартами в отношении тюрем и прав человека. В качестве неотложной меры будет проведена тщательная оценка существующих исправительных учреждений, и в них будет направлен первоначальный контингент тюремщиков для заполнения возникшего вакуума.

73. Еще одной чрезвычайно важной институциональной гарантией создания и обеспечения функционирования независимой судебной системы является создание в Косово сильных и независимых ассоциаций судей и прокуроров. В то же время МООНВАК будет содействовать оживлению деятельности Косовской ассоциации адвокатов для оказания помощи в формировании и наращивании юридического потенциала и дальнейшего содействия созданию эффективной судебной системы.

74. МООНВАК также планирует создать механизм правовой помощи для облегчения равного доступа к судам и обеспечения оказания правовой помощи, когда она необходима, в частности в ходе рассмотрения в национальных судах имущественных споров и обвинений в военных преступлениях, которые в ближайшем будущем могут составить значительную часть всех рассматриваемых дел. Эта деятельность будет дополняться распространением информации о правовой системе в целом и о юридических правах физических лиц в частности.

75. МООНВАК начнет процесс пересмотра, при необходимости, существующего законодательства в Косово, включая уголовный кодекс, закон о внутренних делах и закон о правопорядке в соответствии с целями резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и международно признанными стандартами в области прав человека.

76. МООНВАК будет уделять первоочередное внимание решению проблемы идентификации и выдачи документов всем жителям Косово, особенно репатриантам и вынужденным переселенцам. Этот процесс будет способствовать поддержанию правопорядка, облегчит восстановление социальных служб и поможет решить ряд потенциальных правовых проблем, включая вопрос имущественных

прав. В первую очередь МООНВАК попытается разыскать основные документы, а также регистрационные книги и архивы и обеспечить их сохранность. Решающее значение для регистрации избирателей и проведения выборов будет иметь выдача необходимых документов взамен утраченных. Для выполнения этих функций МООНВАК придется сформировать группу международных и национальных экспертов. Решение вопросов, связанных с документами, будет также одной из мер укрепления доверия и примирения, поскольку позволит решить проблему нелегальных иммигрантов и устранить опасения тех жителей Косово, записи о которых или документы которых, удостоверяющие их личность и имущественные права, были изъяты или уничтожены.

77. Серьезные нарушения имущественных прав в Косово имели место до, в ходе и после военного конфликта. Имеются свидетельства того, что в годы до начала конфликта совершались производившиеся с нарушением правил имущественные операции, которые носили дискриминационный характер по отношению к косовским албанцам. В результате быстрого возвращения косовских албанцев и необходимости обеспечения альтернативным жильем тех, кто потерял свое имущество, а также в силу перемещения большого числа сербов увеличилось число случаев нарушения прав собственности и владения. Поступают сообщения о незаконном захвате земель и имущества в районах, покинутых проживавшими там албанцами и сербами, а также данные, свидетельствующие о том, что преступные группы, по-видимому, захватывают пустующее жилье и имущество, грубо нарушая законные права первоначальных собственников и владельцев.

78. Продолжение этих инцидентов ведет к углублению раскола и будет препятствовать усилиям по установлению мира и созданию демократических институтов в Косово. Утрата записей и совершение в последние годы имущественных операций, производившихся с нарушениями правил, не позволяют обеспечить транспарентный процесс возвращения имущества законным владельцам. МООНВАК, действуя при поддержке других международных организаций и учреждений, подготовит стандартный реестр имущественных претензий; восстановит справедливость в связи с принятыми в последние годы официальными решениями в отношении имущества, которые можно считать дискриминационными по отношению к какой-либо этнической группе, и восстановит имущественные и поземельные книги. МООНВАК также учредит суд для рассмотрения имущественных споров.

В. Компонент организационного строительства

79. В функции компонента организационного строительства МООНВАК, руководство которым будет осуществлять ОБСЕ, будет входить оказание помощи населению Косово в укреплении потенциала местных и центральных институтов и организаций гражданского общества, а также содействие развитию демократии, благого управления и уважения прав человека. Кроме того, он будет заниматься организацией выборов. С учетом событий, происшедших в этом регионе в последнее время, создание базы для становления свободного, плюралистического и многоэтнического общества потребует значительных усилий.

1. Демократизация и организационное строительство

80. В краткосрочном плане приоритетным направлением деятельности МООНВАК будет определение в сотрудничестве с другими международными организациями потребностей местных гражданских администраторов и обеспечение их необходимой подготовки в кратчайшие сроки. Кроме того, миссия будет также оказывать помощь в информировании граждан о социальных и политических изменениях в Косово и в вовлечении их в эти процессы путем активизации развития на местах гражданских, женских и молодежных групп, а также профессиональных, культурных и других ассоциаций. Будет делаться все возможное для сохранения существующих структур.

МООНВАК будет также осуществлять программы по содействию формированию условий, способствующих функционированию многопартийных структур, политическому разнообразию и здоровому демократическому политическому климату.

81. В долгосрочной перспективе МООНВАК разработает комплексный подход к укреплению структур управления путем профессиональной подготовки государственных служащих и руководящих и административных работников в вопросах процедур демократического управления.

82. У МООНВАК имеется беспрецедентная возможность заложить основу для становления демократических и профессиональных средств массовой информации в Косово. В настоящее время налицо острая нехватка объективной информации. В Косово распространяется несколько газет, в то время как в области электронных средств массовой информации существует практически полный вакуум. МООНВАК будет способствовать становлению независимых средств массовой информации и осуществлять контроль за соблюдением международных стандартов в отношении средств массовой информации. Специальный представитель назначит комиссию по регулированию деятельности средств массовой информации, которая будет решать вопросы, связанные с диапазоном частот, разработает кодекс поведения теле- и радиовещания и прессы и будет выдавать лицензии.

83. При решении задачи содействия развитию независимых средств массовой информации в Косово МООНВАК будет способствовать становлению культуры средств массовой информации на основе демократических принципов. Для подготовки почвы для деятельности в этом направлении Специальный представитель намерен учредить совет независимых средств массовой информации, в состав которого будут входить представители средств массовой информации и гражданского общества. Совет будет, в частности, определять приоритеты в области реконструкции инфраструктуры средств массовой информации.

2. Выборы

84. В соответствии с пунктом 11(с) резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности МООНВАК будет обеспечивать организацию и контроль за развитием временных институтов демократического и автономного самоуправления до достижения политического урегулирования. Это включает проведение выборов. Для создания условий, в которых могли бы быть проведены свободные, справедливые и многоэтнические выборы, МООНВАК будет осуществлять самые разные мероприятия, связанные с укреплением доверия, примирением и восстановлением демократических политических организаций и институтов. Одним из ключевых элементов этого процесса будет разработка и проведение процесса регистрации всех избирателей, который будет тесно связан с процессом гражданской идентификации. Кроме того, необходимо будет провести перепись граждан Косово, проживающих в провинции, а также беженцев и перемещенных лиц. С учетом огромного числа перемещенных лиц и масштабов уничтожения государственных архивов это будет грандиозной задачей.

3. Права человека

85. Для закрепления верховенства права в Косово МООНВАК разработает механизмы обеспечения соблюдения полицией, судами, административными трибуналами и другими судебными структурами в своей деятельности международных стандартов в области уголовного правосудия и прав человека. Любые проблемы будут при необходимости передаваться на рассмотрение гражданской полиции МООНВАК, Отдела по судебным вопросам или независимой комиссии по назначению судей.

86. МООНВАК будет также обеспечивать беспрепятственный доступ МККК и других соответствующих организаций к местам содержания под стражей в Косово. Будет вестись контроль

за обеспечением соответствия обращения с задержанными, условий в местах заключения и функционирования тюрем международным нормам. МООНВАК будет также обеспечивать выявление и последующее закрытие незаконных мест содержания под стражей в Косово.

87. В составе МООНВАК будет действовать группа наблюдателей за положением в области прав человека и консультантов, которые будут иметь беспрепятственный доступ ко всем районам Косово для расследования сообщений о нарушении прав человека и обеспечения урегулирования всех проблем, связанных с защитой и поощрением прав человека, в рамках общей деятельности миссии. Наблюдатели за положением в области прав человека будут информировать о своих выводах Специального представителя через заместителя Специального представителя по вопросам организационного строительства. Выводы наблюдателей за соблюдением прав человека будут регулярно обнародоваться и в соответствующих случаях доводиться до сведения механизмов Организации Объединенных Наций по правам человека в консультации с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. МООНВАК обеспечит базу для согласованного представления отчетности и принятия ответных мер.

88. Особенно острой проблемой в области прав человека в Косово является отсутствие точной информации о местонахождении членов семей, пропавших без вести в ходе конфликта. Похищения имели место и после прекращения конфликта. МООНВАК будет поддерживать усилия, предпринимаемые МККК и МУТЮ в этой области, и Специальный представитель будет использовать имеющиеся у него административные возможности для непосредственного вмешательства при необходимости в решение вопроса о пропавших без вести. МООНВАК также будет предпринимать усилия по наращиванию и поддержанию местного потенциала в области прав человека на основе опыта, накопленного гражданским обществом Косово.

89. В знак признания того, что мощная система защиты прав человека открывает возможности для создания доступных и оперативных механизмов проведения независимого рассмотрения, исправления и обжалования несудебных актов, в Косово будет создан институт омбудсмена. Ему будут направляться, в частности, все жалобы на случаи злоупотребления властью временной гражданской администрацией и любыми формирующимися местными институтами или негосударственными субъектами, действующими, по их утверждению, в пределах своих полномочий. В канцелярию омбудсмена будут входить национальные омбудсмены, которым будут оказывать помощь национальные и международные специалисты.

90. В компетенцию омбудсмена, который будет назначен Специальным представителем, будет входить рассмотрение заявлений о нарушении прав человека любым физическим или юридическим лицом в Косово; он будет уполномочен проводить собственные расследования либо по своей инициативе, либо по ходатайству любого физического или юридического лица. Он будет принимать все необходимые меры в связи с такими нарушениями, в том числе обращаться непосредственно к соответствующим органам власти, которые должны будут представлять ему ответы в сроки, установленные омбудсменом. Омбудсмен будет выносить рекомендации этим органам, в том числе о соответствии местных законов и положений признанным международным стандартам. Омбудсмен будет регулярно представлять доклады Специальному представителю и обнародовать свои выводы.

С. Гуманитарный компонент

91. Руководство гуманитарным компонентом будет осуществлять УВКБ. Успех гуманитарных аспектов операции в Косово будет зависеть от того, насколько быстро и точно с помощью средств, предоставленных международным сообществом доноров, будет проведена и воплощена в

практические действия оценка очевидных потребностей. Важно, чтобы гуманитарная деятельность тесно координировалась с мероприятиями в области восстановления.

1. Гуманитарная помощь

92. Первоочередное внимание организации, оказывающие гуманитарную помощь, должны уделять обеспечению надлежащим жильем, продовольствием, питьевой водой, медицинской помощью и работой в целях удовлетворения нужд растущего числа возвращающихся лиц в самом Косово. В сотрудничестве с партнерами, занимающимися вопросами развития, учреждения системы Организации Объединенных Наций разрабатывают также программы долгосрочного восстановления, реконструкции и развития в регионе.

93. В ближайшие недели УВКБ разработает и начнет осуществление стратегии в области защиты в целях удовлетворения соответствующих потребностей возвращающихся беженцев и вынужденных переселенцев, а также беженцев из числа хорватских сербов и этнических меньшинств сербов и цыган в Косово. Программы гуманитарной помощи будут также ориентированы на срочное восстановление основной инфраструктуры и оперативный ремонт зданий, с тем чтобы как беженцы, так и все население смогли подготовиться к приближающейся зиме. УВКБ сосредоточит также свои усилия на перевозке и распределении материалов, которые будут использоваться для создания жилья семьям, дома которых большей частью разрушены.

94. МФКК, поддерживаемая МОМ, будут работать с косовским обществом Красного Креста в целях поддержки деятельности, направленной на долгосрочное восстановление медико-санитарных служб, сельского хозяйства, систем водоснабжения в деревнях, профессиональной подготовки персонала больниц и оказание психосоциальной помощи.

95. ММП и НПО будут продолжать поставки продовольствия из запасов, находящихся в Албании и бывшей югославской Республике Македонии, и сейчас они налаживают линию поставок в Косово из Салоники через Скопье. Ежедневные поставки хлеба осуществляются также из Кукеса и Албании в Джяковицу в западной части Косово.

96. ВОЗ, ЮНИСЕФ и НПО начали распределение наборов медикаментов на всей территории Косово.

97. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) в настоящее время проводит оценку сельскохозяйственных потребностей региона на ближайшие месяцы. Будут выделены средства, которые позволят крестьянам защитить домашний скот и организовать осенние посевные работы.

98. Успех и эффективность гуманитарной операции будут также зависеть от разработки скоординированного и последовательного подхода. Для этого УВКБ создало межучрежденческую координационную группу при прямой поддержке Управления по координации гуманитарной деятельности Секретариата Организации Объединенных Наций.

2. Деятельность по разминированию

99. ЦКДРООН будет планировать соответствующие действия и выступать в качестве центра для связи и координации между различными партнерами, участвующими в деятельности по разминированию, включая СДК, учреждения Организации Объединенных Наций и международные организации, НПО и коммерческие компании. На первоначальном чрезвычайном этапе ЦКДРООН сосредоточит внимание на деятельности по разминированию, призванной содействовать оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи, возвращению и расселению беженцев и вынужденных переселенцев и развертыванию МООНВАК. Это включает создание баз данных для системы информационного обеспечения деятельности в области разминирования, определение масштабов

угрозы, которую создают мины/неразорвавшиеся боеприпасы, мобилизацию ресурсов для деятельности по разминированию, осуществление связи и планирования с СДК в деле разминирования, планирование и координацию действий по использованию гуманитарных ресурсов, выделенных на разминирование, в поддержку разработанного УВКБ плана возвращения беженцев и удовлетворение других гуманитарных потребностей.

100. В долгосрочной перспективе ЦКДРООН будет координировать деятельность по разминированию в поддержку восстановления в Косово; оказывать помощь местным властям в разработке всеобъемлющего и комплексного плана действий по разминированию; распространять, обрабатывать и собирать информацию, относящуюся к минам/неразорвавшимся боеприпасам; разрабатывать технические стандарты и нормы безопасности; выполнять задачи, связанные с обеспечением контроля за качеством. При выполнении этих функций ЦКДРООН будет изучать возможность использования местного другого потенциала в деятельности по разминированию с вероятным предоставлением подрядов для этих целей. ЦКДРООН будет также координировать осуществление в масштабах всего Косово первоначального исследования угрозы, которую создают мины и неразорвавшиеся боеприпасы, с тем чтобы определить масштабы этой проблемы и установить приоритеты в распределении имеющихся и ожидаемых ресурсов, предназначенных для деятельности по разминированию. Система информационного обеспечения деятельности в области разминирования (ИМСА), которая была создана в штаб-квартире СДК, будет переведена в ЦКДРООН, как только последний начнет полномасштабную деятельность.

D. Компонент, связанный с восстановлением

101. В обязанности МООНВАК входит обеспечение мира и процветания в Косово и содействие развитию экономической жизни, которая откроет более радужные перспективы на будущее. В пункте 11(г) резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности МООНВАК предоставляется мандат на оказание помощи в восстановлении ключевых объектов инфраструктуры и в восстановлении других экономических и социальных систем. Руководство этим компонентом миссии будет осуществлять Европейский союз.

102. Основные функции компонента, связанного с восстановлением, будут заключаться в планировании и осуществлении контроля за восстановлением в Косово, в разработке и оценке политики в экономической, социальной и финансовой областях и в осуществлении координации между различными донорами и международными финансовыми учреждениями для обеспечения того, чтобы вся финансовая помощь направлялась на решение приоритетных задач, установленных МООНВАК. Поскольку политика в экономической, социальной и финансовой областях оказывает во многих случаях воздействие на работу других компонентов МООНВАК, важно, чтобы она должным образом координировалась в рамках МООНВАК.

103. Специальный представитель будет стремиться создать жизнеспособную рыночную экономику и разработать всеобъемлющий подход к экономическому и социальному развитию Косово с учетом, в частности, Пакта о стабильности в Юго-Восточной Европе. Под его руководством МООНВАК будет проводить консультации с представителями косовских общин, с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и другими соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций и будет запрашивать советы и указания у международных финансовых учреждений в целях разработки всеобъемлющей программы экономической и социальной стабилизации и развития Косово. В такой программе будут определены организационные рамки на среднесрочную перспективу и будут разработаны отвечающие им программные меры.

104. В качестве первоочередной задачи МООНВАК проведет детальную оценку существующих правовых, финансовых и налоговых структур и возможностей, с тем чтобы разработать политику возрождения, развития и будущей интеграции Косово в здоровую и расширяющуюся региональную экономику Юго-Восточной Европы. Такая политика будет, в частности, распространяться на вопросы торговли и коммерции, валютные и кредитно-денежные вопросы и банковскую систему.

105. Восстановление и экономическое возрождение Косово будут протекать в три частично пересекающихся этапа, которые будут охватывать непосредственное оказание чрезвычайной гуманитарной помощи, реконструкцию и восстановление и создание жизнеспособной рыночной экономики и справедливой социальной системы.

106. Помимо гуманитарных мер, которые по-прежнему являются насущной необходимостью, пристального внимания требует также восстановление основных услуг (энергоснабжение, водоснабжение, санитария, здравоохранение) и инфраструктуры. В этой связи особое значение до разработки системы получения поступлений имеет чрезвычайная программа покрытия расходов на выплату заработной платы и текущих расходов основных служб во временной гражданской администрации. Другие ближайшие первоочередные потребности включают возобновление местной экономической деятельности (включая развитие мелких и средних предприятий) и восстановление систем социальной защиты.

107. До завершения работы над программой стабилизации и развития будет крайне важно как можно раньше начать осуществление деятельности, связанной с оказанием основных услуг и поддержкой, и ориентировать ее на местное население, возвращающихся лиц, вынужденных переселенцев и другие пострадавшие от войны и находящиеся в уязвимом положении группы населения. Эти краткосрочные мероприятия должны определяться, планироваться и осуществляться в увязке с мерами по расселению, созданию структур временной гражданской администрации и деятельностью по созданию организационного потенциала.

108. Проекты в долгосрочной категории будут включать инвестиции в базовую инфраструктуру, а также в развитие людских ресурсов. Отбор этих проектов будет осуществляться на основе оценок их возможностей способствовать получению доходов в будущем, которые будут проводиться международными финансовыми учреждениями или другими соответствующими международными учреждениями. Финансовая поддержка будет оказываться в первую очередь за счет помощи иностранных доноров, а также за счет местных ресурсов, включая государственные денежные поступления. Как правило, иностранная финансовая помощь должна учитывать экономические размеры Косово и его поглощающую способность. Непропорционально большие притоки средств могут нарушить структуру экономики Косово.

109. Что касается международной помощи, то 28 июля 1999 года Европейское сообщество и Всемирный банк организуют первую конференцию доноров для удовлетворения потребностей, связанных с оказанием чрезвычайной помощи и неотложной деятельностью по восстановлению. Позднее в этом же году пройдет конференция доноров по объявлению взносов на цели восстановления.

VII. ОБЩАЯ СТРАТЕГИЯ

110. Работа МООНВАК будет подразделена на пять взаимосвязанных этапов. Основное внимание на первом этапе будет уделяться установлению и укреплению контроля МООНВАК и созданию временных управляемых МООНВАК административных структур. С самого начала для обеспечения участия на политическом и функциональном уровнях будут созданы местные консультативные органы. Будет ускорено развертывание международных гражданских полицейских по взаимодействию

в составе подразделений СДК по обеспечению общественной безопасности. Одной из главных задач будет оказание чрезвычайной помощи возвращающимся беженцам, а также скорейшее начало восстановления жилья, с тем чтобы завершить его до наступления зимы. Будут восстановлены и поддерживаться в рабочем состоянии основные коммунальные службы и будет вестись работа по созданию потенциала, в том числе в области подготовки сотрудников полиции и судебных органов.

111. МООНВАК разработает также поэтапный план экономического восстановления и развития. МООНВАК потребует также определить расходные приоритеты с учетом потребностей в области восстановления и социальных нужд, а также наиболее целесообразный вариант разделения обязанностей между центральными и местными органами власти. Таможенные сборы будут одним из самых важных источников финансирования государственных расходов в краткосрочной перспективе. Как только МООНВАК сможет разместить на международных границах Косово сотрудников таможни, она приступит к сбору таможенных пошлин, которые пойдут на финансирование государственных расходов Косово.

112. МООНВАК будет стремиться к созданию и поддержанию жизнеспособной самообеспечивающейся экономики, включая, в частности, финансы и торговлю, валютную и денежно-финансовую политику, таможню, а также бюджетно-финансовые и банковские вопросы.

113. По достижении общей стабильности МООНВАК на втором этапе сосредоточит свои усилия на работе социальных и коммунальных служб и укреплении законности. Задачи МООНВАК по организационному строительству будут по-прежнему состоять в содействии возрождению широкой представительной политической активности и политического волеизъявления, в том числе путем содействия в создании политических партийных структур. Она будет также поощрять укрепление и углубление гражданского общества с помощью, в частности, возобновления работы печатных органов и служб теле- и радиовещания и содействия примирению на массовом уровне. Целью этих усилий будет содействие установлению гармонических отношений между всеми этническими общинами в Косово. Ожидается, что на этом этапе будут предприняты интенсивные усилия по созданию, а где это возможно, по восстановлению базовых экономических структур, в частности систем платежей, государственных финансов и жестких рычагов бюджетного регулирования, с тем чтобы способствовать экономическому восстановлению и социальному развитию и обеспечить эффективность и устойчивый характер помощи доноров. Ожидается, что на последних фазах второго этапа может начаться предварительная передача исполнительных полномочий на осуществление управленческих и административных функций в отдельных секторах, таких, как образование и здравоохранение, на местном и, возможно, региональном уровнях. Начнется также подготовка к проведению выборов.

114. Как только будет сделан достаточный прогресс в достижении целей второго этапа, МООНВАК перейдет к третьему этапу. Основное внимание на этом этапе будет уделяться завершению подготовки к выборам и их проведению, в то, что можно назвать временным органом самоуправления Косово. Для этого МООНВАК потребует обеспечить необходимые условия для свободного и неограниченного политического волеизъявления, свободы собраний и ведения кампаний партиями и кандидатами, в том числе с помощью обеспечения равноправного доступа к средствам массовой информации. Это потребует от МООНВАК также участия в руководстве организацией или проведении регистрации избирателей, подготовки лектората и наблюдения за процессом голосования и подсчетом голосов. На этом этапе продолжится и углубится работа по возобновлению административной деятельности и оживлению экономики. Внутренние доходы должны будут постепенно замещать международную помощь. Предусматривается, что усилия по содействию политическому процессу, призванному определить будущий статус Косово с учетом соглашения Рамбуйе на этом этапе работы МООНВАК будут активизированы.

115. На четвертом этапе МООНВАК будет обеспечивать наблюдение и при необходимости оказывать содействие избранным представителям Косово в их усилиях по организации и созданию временных институтов демократического и автономного самоуправления. После их создания МООНВАК передаст остальные административные обязанности, продолжая при этом обеспечивать наблюдение и поддержку усилий по становлению местных временных институтов Косово.

116. Завершающий, пятый этап будет зависеть от окончательного урегулирования и предусмотренных этим урегулированием положений. Согласно пункту 11(f) резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, на заключительном этапе МООНВАК будет осуществлять контроль за передачей полномочий от временных органов Косово к органам, учрежденным в рамках политического урегулирования.

VIII. ЗАМЕЧАНИЯ

117. Принятие резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и развертывание СДК и МООНВАК ознаменовали собой завершение трагической главы в истории народов Косово. Перед международным сообществом стоит задача оказать народу Косово помощь в возвращении к нормальной жизни и залечивании причиненных конфликтом ран. Примирение будет долгим и медленным процессом. Необходимы будут терпение и настойчивость в доведении этого процесса до конца.

118. Изложенная в настоящем докладе концепция по выполнению этого непростого мандата является необычной. Четыре международные организации и учреждения будут работать вместе в рамках одной операции под одним руководством. Ни одна из организаций не будет в состоянии выполнить широкий круг сложных задач самостоятельно. Создание временной администрации, предоставление гуманитарной помощи, строительство демократических институтов и восстановление всей экономики представляют собой задачи, которые выходят за рамки компетенции и возможностей только одной организации. Сотрудничество ведущих учреждений и тех других организаций, которые будут способствовать реализации четырех компонентов, создаст прецедент для будущего.

119. В промежуточный период МООНВАК будет прилагать усилия по содействию созданию в сотрудничестве с СДК обстановки безопасности, что позволит всем беженцам и внутренним перемещенным лицам, независимо от их этнического происхождения, свободно вернуться в свои дома и жить в условиях, при которых обеспечивается соблюдение самых высоких стандартов прав человека и основных свобод. Кроме того, она будет прилагать усилия по созданию условий для нормализации жизни в Косово, при которой все люди могут пользоваться благами демократии и самоуправления. МООНВАК на ранней стадии обеспечит участие местных лидеров во временной администрации в рамках Временного совета Косово и секторальных совместных консультативных комитетов. Никто не может быть исключен из этого процесса. Я обращаюсь с настоятельным призывом ко всем этническим общинам и сторонам в Косово проявить сдержанность и терпимость и в полной мере взаимодействовать с международным сообществом в выполнении задач, поставленных в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Я хотел бы напомнить им, что единственным легитимным путем к какому бы то ни было будущему политическому урегулированию для Косово является использование механизмов, предусмотренных в резолюции 1244 (1999). Я настоятельно призываю также правительство Союзной Республики Югославии к всестороннему сотрудничеству в выполнении положений этой резолюции.

120. Совет Безопасности поставил перед Организацией Объединенных Наций беспрецедентную по сложности задачу в Косово. Для выполнения этой задач и обязанностей, возложенных на Организацию, в самом ближайшем будущем потребуются значительные финансовые и кадровые ресурсы, в том числе специалисты в различных областях. Как указывалось выше, положение на местах в некоторых районах по-прежнему остается напряженным, и я особенно обеспокоен продолжающимся преследованием и отсутствием безопасности групп меньшинств в Косово. Полное развертывание персонала СДК и МООНВАК, несомненно, будет способствовать ослаблению этой напряженности. МООНВАК в целях обеспечения законности и правопорядка следует в срочном порядке развернуть контингент международной полиции на всей территории Косово. Я выражаю признательность тем правительствам, которые предложили направить с этой целью полицейский персонал, и обращаюсь с призывом к другим государствам-членам предоставить в распоряжение МООНВАК полицейских. Их скорейшее прибытие является существенно необходимым для обращения вспять тенденции к беззаконию, которая превалирует в некоторых районах. Я также рассчитываю на поддержку Совета Безопасности в этом вопросе.

121. Для достижения успеха в деле обеспечения законности в качестве основы для создания демократических институтов жизненно важное значение имеет также быстрое восстановление функционирования судебно-пенитенциарной системы в Косово. Примирение не начнется до тех пор, пока подозреваемые в совершении самых серьезных преступлений, особенно военных преступлений, не будут переданы в руки правосудия. Я обращаюсь к государствам-членам с призывом предоставить в распоряжение МООНВАК достаточные кадровые ресурсы и специалистов, которые необходимы для удовлетворения огромных потребностей в этой области.

122. Существенная и надежная финансовая поддержка со стороны донорского сообщества позволит учреждениям, занимающимся оказанием чрезвычайной помощи, продолжать предоставлять гуманитарную помощь всем нуждающимся в Косово. Управление по координации гуманитарной деятельности в скором времени обратится к донорам с совместным межучрежденческим призывом, в котором будут определены потребности в финансировании, необходимом учреждениям и их партнерам для продолжения ведения гуманитарных операций в Косово. На данном этапе приоритетной гуманитарной потребностью является восстановление жилья. Необходимо немедленно предпринять усилия, чтобы защитить от наступающей зимы людей, дома которых были повреждены или разрушены во время войны.

123. Помимо гуманитарной помощи, имеется широкий круг других неотложных потребностей, требующих внимания по окончании конфликта в Косово. Главная из них – выплата заработной платы на местах в государственном секторе. Я выражаю признательность тем правительствам, которые уже предоставили средства на выплату заработной платы, и обращаюсь с призывом к другим государствам-членам предоставить гораздо больший объем требуемых ресурсов. Если мы не сможем удовлетворить потребности здесь, то это приведет к полной дезорганизации работы государственного сектора в Косово, что будет иметь самые серьезные социальные последствия и поставит под вопрос успех работы Временной администрации. Потребуется также долгосрочная приверженность делу восстановления и реконструкции. Целевой фонд, учрежденный в Канцелярии Специального представителя, будет временным механизмом, через который можно будет удовлетворять подобные потребности. Я выражаю признательность тем правительствам, которые уже внесли средства в этот Фонд, и обращаюсь с призывом к другим государствам-членам безотлагательно предоставить необходимые ресурсы.

124. Для достижения поставленных целей существенно важно, чтобы все компоненты МООНВАК действовали абсолютно слаженно как единый организм. Консультации с ЕС и ОБСЕ относительно форм их участия в интегрированной структуре Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово продолжаются, и я, соответственно, сообщу об их результатах Совету.

125. В соответствующее время я проинформирую Совет о финансовых последствиях настоящего доклада.

126. Организация Объединенных Наций приветствует возможность взяться за решение задач восстановления мира, безопасности, благого управления и развития в расколотом обществе в Косово. Такая миссия отвечает сути целей и принципов Организации. Ее эффективность в этом деле, однако, зависит от быстрой и решительной поддержки со стороны Совета и государств-членов.

127. В заключение хотел бы выразить благодарность моему временному Специальному представителю г-ну Сержиу Вийеру ди Меллу и передовой группе сотрудников МООНВАК за проделанную в крайне сложных условиях исключительную работу по созданию миссии и планированию ее будущей деятельности. Я хотел бы также выразить признательность всем международным организациям, в том числе СДК, ОБСЕ, Совету Европы и ЕС, за их помощь и содействие в этом общем деле.
